

**РОЛЬ ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫХ ФАКТОРОВ В ОБЕСПЕЧЕНИИ
АДЕКВАТНОСТИ ЛИТЕРАТУРНОГО ПЕРЕВОДА**

*Муминов Дилшод - преподаватели английского языка
Шахрисабзского филиала Ташкентского
химико-технологического института*

Аннотация: В данной статье освещается роль лингвистических и культурных факторов в обеспечении адекватности литературного перевода с английского на узбекский язык.

Перевод, особенно в литературном переводе, требует знания культурных особенностей произведения, а не только языка людей, на которых оно переводится. Без отражения национально-культурной самобытности узбекского народа перевод не может считаться достаточным.

В статье также рассматриваются языковые факторы, отражающие национально-культурные особенности и их функциональные измерения.

Также обсуждалось, как следует использовать стандарты при переводе определенной культурной лексики в ситуациях конкретного культурного конфликта.

Ключевые слова: литературный перевод, национальная культура, национальное мировоззрение, национальное самосознание, реалии, взаимосвязь культур, имидж, национальная калория, языковая общность, ценности, этика, национальная мораль.

**THE ROLE OF LINGUISTIC AND CULTURAL FACTORS
IN ENSURING THE ADEQUACY OF LITERARY TRANSLATION**

Resume: This article highlights the role of linguistic and cultural factors in ensuring the adequacy of literary translation from English into Uzbek.

Translation, especially in literary translation, requires knowledge of the cultural characteristics of the work, and not just the language of the people in which it is translated. Without reflecting the national cultural identity of the Uzbek people, translation cannot be considered sufficient.

The article also considers linguistic factors reflecting national-cultural characteristics and their functional dimensions.

It was also discussed how standards should be used in translating certain cultural vocabulary in situations of a specific cultural conflict.

The article also considers linguistic factors reflecting national-cultural characteristics and their functional dimensions.

It was also discussed how standards should be used in translating certain cultural vocabulary in situations of a specific cultural conflict.

Keywords: literary translation, national culture, national worldview, national identity, realities, interrelation of cultures, image, national culture, linguistic community, values, ethics, national morality.

Проблемы между языком и культурой всегда были в центре внимания ученых. (В. Гумбольдт, Э. Сепир, Б. Уорф, А. Потебня, В. Гелия, Ю. Сорокин, Е. Верещагин, В. Костомаров, Д. Олфорд, Д. Хаймс и др. По мнению Э. Сепира, "Язык тесно связан с культурой он 'прорастает' в нее, выражает ее, является обязательной предпосылкой развития культуры в целом").

То есть язык тесно связан с культурой, он развивается, отражает и является ключевым фактором развития культуры в целом, а также составляет основную часть культуры. В этом контексте Маслова В.А. заявляет: "Язык рассматривается как культурный код нации, а не просто орудие коммуникации и познания".

В своих гипотезах Э. Сепир и Б. Варф трактуют интеграцию языка и культуры как продукт языка и культуры и одновременно формирующий фактор культуры. Ведь каждая культура представлена в языке не только своей материальной оболочкой, но и развивается и изменяется под воздействием окружающей среды. Культуры разных народов находятся на переднем крае различия между материальной и духовной ассимиляцией реальности. Анализ литературы показывает, что реалии и фразы общепризнанны как языковые единицы национально-культурных особенностей. По словам Д. Ашурова, языковые средства национально-культурного характера не ограничиваются реалиями и фразами. Лексикон, выражающий национальную культурную самобытность: выделяет введение стилистических инструментов (метафора, метонимия, симуляция, символ), выразительное происхождение, фразеология и многое другое.

Языковая и культурная значимость и национальная культурная идентичность играют важную роль в процессе перевода. Перевод языка на одном языке в культурные и духовные особенности другого зависит от качества и эффективности перевода. Следовательно, перевод является продуктом художественной литературы и играет важную роль в культуре. Переводя язык на другой язык, он не только выражает его сущность, но и широко пропагандирует социальное происхождение, историю, культуру и мировоззрение этой нации. Соответственно, одна из самых сложных задач перевода - донести его до вторых народов, сохранив многовековую историю, ценности и традиции народа. Следует подчеркнуть, что все страны мира различаются по своему социально-экономическому развитию, прошлой истории, культурному развитию и образу

жизни. У каждой нации есть своя одежда, еда, обычаи и поведение. Тот факт, что такие национальные и универсальные ценности выражаются в любой работе, отражает уникальную природу этой нации.

Лингвистические средства отражения конкретной нации, нации и нации являются основными инструментами, определяющими национальный характер произведения искусства. Способность переводить такие функции на язык переводчика требует, чтобы переводчик не только поддерживал иностранный язык, но также поддерживал свои собственные языковые нормы.

Обзор литературы показывает, что в работах по переводу национально-культурных особенностей в переводе большое внимание уделяется переводу реалий. Проблемы трансляции реалий как отечественных, так и зарубежных ученых (Л. Н. Соболев, Г. В. Чернов, Г. В. Шатков, М. П. Алексеев, А. В. Федоров, Ю. И. Рецкер, И. Келлер, А.Е. Супрун, С.Лаксов, С. Флорин). Действительно, реалии являются наиболее яркими инструментами, отражающими национально-культурную самобытность.

Болгарские ученые Влахов и С. Флорин описывает реальности следующим образом: “Слова (и словосочитания) народного языка представляющие собой наименования предметов, понятия, явление характерных для географическое среды, культуры, материального быта или общественно-исторических особенностей народа, нации, страны, племени и являющиеся, таким образом, носителями национального, местного и исторического колорита; точных соответствий на других языках такие слова не имеют”. То есть реальности - это конкретные предметы, а понятия - это слова, относящиеся к истории, жизни и культуре. Они уникальны для одного языка и не могут быть совместимы с другими языками. Различия между языками обычно объясняются тем фактом, что определенные концепции, события, обычаи и традиции, существующие в материальной жизни одной нации, не встречаются в жизни других людей, и, следовательно, их имена, естественно, не существуют на одном языке.

Одним из способов отражения национально-культурной самобытности является фразеология и наречия. Выразительный и художественный язык языка, как средство выражения языка в языке, является зеркалом национальной культуры, характера, юмора, беспокойства, образов и менталитета людей. Следовательно, фразеология является важной языковой единицей, используемой в литературном тексте для передачи изображений, символов, черт характера, а также для описания событий, ситуаций и ситуаций.

Фразеологический резерв каждого языка отражает социальные и исторические события, этические и духовно-культурные нормы, психические состояния, религиозные идеи, национальные традиции и обычаи. Такие фразы, которые принадлежат определенному языковому сообществу, являются частью

языка национальной идентичности.

Каждая нация в мире имеет свою уникальную культуру, поэтому эта культура представляет собой сочетание идей, образа жизни и моральных ценностей, уникальных для этой нации. Как сказал глава нашего государства: «... мышление, образ жизни и духовность каждой нации или нации не формируются сами по себе. Все мы знаем, что определенные исторические, природные и социальные факторы являются основой их формирования и развития.

Следует признать, что культуры идентичны или, другими словами, похожи на культуры, основанные на отделении всех культур от своих и чужих. Такое различие может привести как к сотрудничеству, так и к сопротивлению. Сходство этих культур можно рассматривать как один из инструментов, влияющих на процессы общения.

Дело в том, что, подобно тому, как человек впервые взаимодействует с другими культурами, он быстро убеждается, что он по-разному реагирует на конкретное событие и что у него есть личная система ценностей и этики, которая значительно отличается от его культуры. Они делают.

Стоит отметить, что человек, который был подвержен чужой культуре, будет испытывать те же чувства и эмоции, которые он или она никогда раньше не испытывал. Когда носители разных культур вступают в контакт, представители каждого из них находятся в состоянии содового реализма в принятии иностранных культур. По их мнению, единственный образ жизни и способ, которым они живут, является единственным допустимым и правильным, а ценности, которые применяются к их жизни, открыты, доступны и доступны для всех остальных. Только когда они сталкиваются с представителями других культур, им становится ясно о причинах их собственной неудачи, когда им говорят, что их нормальное поведение непостижимо.

Еще одна вещь, которую нужно запомнить, что этот набор переживаний гораздо шире - от самого простого чуда до сильного гнева, ненависти и обиды. В этом случае каждый из партнеров по общению не понимает культурного и личного взгляда своего партнера на мир, что приводит к конфронтации между собой и другим.

Как известно, любой, кто когда-либо сталкивался с чужой культурой, прежде всего, фокусируется на чем-то необычном и странном. Регистрация, подтверждение и понимание культурных различий являются основой для понимания причин несоответствий в процессе общения. Проблема в том, что до сих пор не было создано научного объяснения этой концепции. При использовании и использовании во всех условиях это понимается как изоляция и тестирование новых специфических признаков и функций на уровне повседневных обучающих событий, которые происходят каждый день.

Следует отметить, что когда межкультурное общение объединяет разные культуры, происходит столкновение культурных и личных взглядов на мир. Сначала каждый из партнеров не понимает важности различий в этих взглядах. Каждый из них думает, что их идеи естественны, а собеседники противоестественны и ненадежны. Такие ситуации являются наиболее характерными и совершенными, когда люди из разных культур вступают в контакт.

Другими словами, когда человек взаимодействует с представителем культуры, он как будто уехал в другую страну и стал другим человеком. В то же время он выходит за пределы того, что он изучил, за пределами обстоятельств, в область концепций и ведет в другой мир, который ему неизвестен, но который ему неизвестен.

По словам Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева, признание ценностей, присущих духовным ценностям нации другими народами, - это, конечно, глубокое уважение к истории этой нации. Такое признание послужит укреплению национальной гордости и гордости нации. В то же время, с одной стороны, чужая страна может быть незнакомой и опасной, а с другой стороны, она привлекает все новое, обещает новые знания и новые чувства, расширяет кругозор и жизненный опыт.

Ссылки :

- 1.MirziyoyevSh.M. ‘O’zbekiston Respublikasi Prezidentining Oliy Kengashga murojaatnomasi,Toshkent, Xalq so’zi,29 yanvar,2020 yil, 3 bet.
- 2.Salomov F. Tarjima Nazariyasi, Toshkent ,2002, 35 bet.
- 3.MusayevQ.TarjimaNazariyasi, Toshkent, 2006, 280 bet.
- 4.Maslova. A.A. Lingvokulturologiya,Minsk, 2002 ,340 st
- 5.Muminov O. Translation Theory, Toshkent, 2014, 200 p